

*cascall* i no pas *castall* (veg. el context en *AlcM*, s. v. *bòrax*); «les dides --- si tot los fall, / quants ab *cas-*  
*call*, / per fer dormir / los fan morir / o ls fan de-  
*ments*», JRoig, *Spill* (v. 9146); «*cascall*: papaver»,  
OPou (*ThPu.*, 48b). Segueix essent mot ben conegut  
popularment, almenys a Eivissa («*casca*y: adormide-  
ra», PzCabrero) i entre valencians (Cavanilles, *Obs.*  
II, 331), on encara usen les llavorettes per fer dormir  
(pron. *kaskál*, Giner, 1936, no *kašk-*). En àrab  
*bašbāš* ja figura com a nom del *papaver* o «dormide-  
ra» en *RMa.*, el gloss. de Leiden (S. xi), *PAlc.* i molts  
més. Altrament no caldrà repetir ací les dades i raons  
que ja dono en l'article de 1936 (una mica ampliat en  
*EntreDL* III, 85-86); en àrab potser és d'origen persa  
(cf. Steiger, *Fs. Jud.*, 1943, 694).

*Cascallar, cascallejar, cascallós, cascament, V. cas-*  
*car Cascaneta, V. cancaneta*

CASCAR, probablement del ll. vg. \*QUASSICARE,<sup>20</sup>  
derivat del ll. QUASSARE 'sacsejar', 'brandar', 'copejar',  
'trontollar amb contusió', freqüentatiu de QUATÈRE  
'sacsejar'; en aquesta família de mots, més en els de-  
rivats que en el verb primitiu, s'ha entremesclat un  
grup de creació expressiva o onomatopeica que tam-  
bé pogué influenciar poc o molt l'evolució del primi-  
tiu. □ 1.<sup>a</sup> doc.: S. XIII, Llull, etc.

«Moltes vergues a donar diciplina --- donaven dan-  
a la persona en ço que la *cascaven*», Llull (*Blanq.*,  
*NCl.* II, 15.20; sembla realment lliçó millor que la de  
P, *macavan*; altre passatge lullian en *AlcM*); «si el  
leyn --- vendrà en terra, e --- lo leyn se sacudirà o s  
*casçarà* --- e l seynor del leyn vol adobar de continent  
son leyn e seguir e fer son viatge, pot-o fer, e ls mer-  
cadors són-li tenguts d'esperar», *Costums de Tortosa*<sup>35</sup>  
(Ol., 463); «fo trebalatz per febres o per gota o per  
alscunes tristors, o fo *cascat* per als cunes dolors»,  
*VidesR.*, f<sup>o</sup> 74r2 (n. 34), traduïnt «aut podagrae mo-  
lestia pressus fuit aut validis doloribus *conquassatus*»  
(197.28); «una galera --- haguere a leyar, per tal car  
era règeament *cascada*», Desclot (§ 166, *NCl.* v,  
110.30). No és rar en escriptors medievals: «l'abat en  
te<r>ra tot envés, e al caure q'él fèu, el se *casca*  
molt; e Laonel li va ab son caval desús lo cos, tant  
que tot lo *qasca*, e Baorts --- cuydà ben morir»<sup>45</sup>  
(142.12, 13) traduïnt «bleciez --- debrise ---» de l'ori-  
ginal de la *Queste*; «Scipió --- no era gens hujat ni  
*cascat* en lo cors, ni per calor, ni per naffres ni per  
pols ---», Ant. Canals (*Scipió*, *NCl.*, p. 78; ed. M. i  
Planes, p. 40); freqüent en JRoig: «ab sa correja /  
fort la ferí, / e la serví / bé, de punyades; / la sque-  
na, ausades, / bé li *casca*, / e la tancà / en son cast-  
tell», «jutge final / en tribunal, / cert, quan seurà,  
/ esclafarà / los reyatons, / les nacions / --- / just jut-  
jarà: / caps *casçarà* / del terrenal / ---» (*Spill*, vv.<sup>55</sup>  
1063, 11712). *Cascat* aplicat a la fruita macada és una  
de les accs. que més han quedat, almenys en els par-  
lars occidentals i valencians: «(dones són com) / --- /  
fum de carbó, / d'àguila ploma, / *cascada* poma, /  
ram de tavernes, / buydes cisternes / ---», *Spill*, v.<sup>60</sup>

7816. De fet avui el mot ha perdut la major part de  
la seva vitalitat en el cat. oriental i, si no m'enganyo,  
també a les Balears; reemplaçat per *macar*, *capolar* i  
algun altre sinònim. Hi resta viu només en algunes  
accs. afectives, pintoresques o molt especials: *cascar-se*  
*els peus* (no pas pertots), *cascar-se els pits*, l'obscc *cas-*  
*car-se-la* (Bna., Mall., Men.), el mig-murriesc *cascar-se*  
(un menjar) 'crospar-se', empassar-se'l a crema-dent';  
si li porten el dit del general Echagüe «me'l *casco*  
com un melindro», fa dir a l'emperador del Marroc  
Pitarra (*La Botifarra de la Llibertat*, a. 1860); el par-  
ticipi, almenys, deu ser popular en ross.: «se morien  
pas tots, mé tots eren *cascats* / --- / tenien tant de  
migroler / que jaltaven-se pas de re», Saisset, *Cata. del*  
*Ross.*, 233. En canvi en català occidental ha servat  
usos més generals: «portant sabates fortes lo peu no  
es *casca* tant com anant amb espartenyès», Sarroca  
de les Garrigues (1935); a Vall Ferrera i Ferrera de  
Pallars no usen *macar*, *macat*, per a la fruita sinó una  
*poma cascada*, ha caigut de l'arbre i s'ha *cascat* (1932-  
33). Usos no menys vivaços en valencià, on també tro-  
bem, p. ex.: «demanant-los confits per als seus xi-  
quets: encara que, dempuix, se'ls *casquen* casi tots  
elles», MGadea, *T. del Xè* I, 374.

Que el verb llatí QUASSARE presentava un bon re-  
pertori de sentits adequat per servir de base de *cascar*,  
o del ll. vg. \*QUASSICARE, ens ho demostren les glos-  
ses: «quasso: σαθρῶ ['avarier, gâter, faire tomber en  
pourriture'], *CGL* II, 429.33; τινάσσω ['secouer,  
ébranler'] II, 456.12; θλώ ['mentir, froisser, broyer']  
III, 145.59; *quassat*: vexat, concutit, frangit' v, 326.  
18, «*quassatus*, -tum: fractum' v, 140.2; «confractum  
IV, 276.36». Alguna vegada veiem ja el *QUA-* reduït a  
*CA-*: «*casso*: σαθροῦμαι», *CGL* II, 429.31. Però que  
l'ètimon del fr. *casser* 'rompre' no pot ser el ll. clàssic  
CASSARE 'anullar' ho demostra, encara més que el sig-  
nificat, el fet que *CA-* hauria donat *cha-* en francès,  
mentre que *ca-* francès remunta normalment a *QUA-*.  
I és sabut que, especialment en síl·laba pretonica, i  
quan hi ajuda algun altre factor en el «context» fo-  
nètic, *QUA-* també es redueix a *CA-* en català i altres  
llengües hispàniques: recordem *catorze* QUATTUOR-  
DECIM oposant-se a *quatre*, *caire* QUADRUM, *casi* o *caix*  
al costat de *quasi*, *quaix*, QUASI, etc.

DERIV.: *Casca*: és sabut que el cast. comú *cáscara*,  
arag. i cast. ant. i dial. *casca* és considerat general-  
ment com a derivat de *cascar* (perquè l'hem de «cas-  
car» per menjar-ne el contingut i pels factors auxiliars  
alludits més amunt), veg. l'article del *DCEC* (I, 716-  
7); formes afins pertanyen dialectalment al català i a  
parlars limítrofs de la nostra llengua: aranes *casca*  
'closca', Fonz *casca* 'closca d'ou', (AORBB II, 258).  
Barravés i Benasc *casca* 'closca (de l'ou)' (*BDC* VI, 162),  
Cardós i Vall Ferrera *casca* 'closca de l'ou, de l'ave-  
llana' (a tots els pobles, si bé a Tor també diuen  
*clasca*, 1932-34); *casca* «espècie de ramellet de dolç»  
a Tortosa o Rib. d'Ebre (Aràbia, *Misc. Folk.*, p. 164),  
'coca de pasta d'ensaimada' men. (Ciutadella, en Moll,  
*Misc. Alcover*), 'confitura o pasta que es fa per Na-  
dal' mall. (*DAG.*).